

**To:** Younes, Lina[Younes.Lina@epa.gov]; Morin, Jeff[Morin.Jeff@epa.gov]  
**Cc:** Orquina, Jessica[Orquina.Jessica@epa.gov]  
**From:** Hart, Daniel  
**Sent:** Wed 8/12/2015 8:21:12 PM  
**Subject:** RE: 1st King Gold Mine translation

We'll need to get this approved.

Daniel (Danny) Hart | Acting Director of Web Communications | Office of Public Affairs | U.S. EPA |  
Tel:202.564.7577 | cell: 202.365.7095

**From:** Younes, Lina  
**Sent:** Wednesday, August 12, 2015 4:19 PM  
**To:** Hart, Daniel; Morin, Jeff  
**Cc:** Orquina, Jessica  
**Subject:** 1st King Gold Mine translation

Here's the translation of the main Gold King Mine page:

I'm working on the rest.

Can we at least develop the main page in Spanish and add subsequent pages tomorrow?

Translation of: <http://www2.epa.gov/goldkingmine>

## **Respuesta de emergencia al derrame de la Mina King Gold en agosto 2015**

El 5 de agosto de 2015, la EPA realizaba una investigación de la Mina King Gold cerca de Silverton, Colorado para:

- Evaluar las continuas emisiones de agua de la mina,
- Tratar el agua de la mina, y
- Evaluar la viabilidad de esfuerzos adicionales para rehabilitar la mina.

Durante la excavación de escombros que se habían desplomado a la entrada de la cueva, comenzó a filtrarse agua presurizada por la parte superior del túnel de la mina, derramando cerca de tres millones de galones de agua almacenada detrás de los escombros desplomados hacia el arroyo Cement, un tributario del río Animas.

La EPA está trabajando muy de cerca con los equipos de primera intervención y los funcionarios locales y estatales para proteger a los ciudadanos del agua contaminada por el derrame. La agencia ha activado su Centro de Operaciones de Emergencia para asegurar la coordinación entre sus regiones, laboratorios y oficinas programáticas nacionales en Washington, DC. La EPA está coordinando estrechamente con los funcionarios de Colorado, Nuevo México, Utah, la tribu sureña Ute y la Nación Navajo. La EPA está liderando los esfuerzos para contener la fuga, y el flujo desde la mina ya está bajo control. La EPA también ha desplegado coordinadores federales sobre el terreno y otros técnicos en Colorado, Nuevo México y la Nación Navajo para asistir con los preparativos y las actividades de primera intervención en estas jurisdicciones. La EPA está compartiendo información con la comunidad lo más rápido posible según los expertos trabajan para analizar los posibles efectos que el derrame podría tener en el agua potable y la salud humana.

Include Hotline box:

Línea gratuita para emergencias:

Llame al 844-607-9700

Lina Younes  
Multilingual Communications Liaison  
Office of Web Communications  
U.S. Environmental Protection Agency  
1200 Pennsylvania Ave., NW, RM 2513-K

William Jefferson Clinton North --Mail Code: 1703A  
Washington, DC 20460  
202-564-9924  
[younes.lina@epa.gov](mailto:younes.lina@epa.gov)

Visit EPA's Spanish website: [www.epa.gov/espanol](http://www.epa.gov/espanol)  
[Facebook.com/epaespanol](https://Facebook.com/epaespanol)  
[Twitter.com/epaespanol](https://Twitter.com/epaespanol)

---

**From:** Hart, Daniel  
**Sent:** Wednesday, August 12, 2015 1:43 PM  
**To:** Younes, Lina  
**Subject:** RE: Translation question

Or collapse rock

Daniel (Danny) Hart | Acting Director of Web Communications | Office of Public Affairs | U.S. EPA |  
Tel:202.564.7577 | cell: 202.365.7095

**From:** Younes, Lina  
**Sent:** Wednesday, August 12, 2015 1:36 PM  
**To:** Hart, Daniel  
**Subject:** Translation question

Danny,

I have a question regarding one of the terms on the Gold King Mine site. Can I translate "loose material" as debris?

Who should I ask? Jennifer? George? Could you forward the question to the appropriate person?

Lina Younes  
Multilingual Communications Liaison  
Office of Web Communications  
U.S. Environmental Protection Agency  
1200 Pennsylvania Ave., NW, RM 2513-K

William Jefferson Clinton North --Mail Code: 1703A  
Washington, DC 20460  
202-564-9924  
[younes.lina@epa.gov](mailto:younes.lina@epa.gov)

Visit EPA's Spanish website: [www.epa.gov/espanol](http://www.epa.gov/espanol)  
[Facebook.com/epaespanol](http://Facebook.com/epaespanol)  
[Twitter.com/epaespanol](http://Twitter.com/epaespanol)